

అనువాదిత కెతె

మాడ్రిడ్‌నే. కేలపు దిన అవను స్కూలీగే హోగలీలు. అట్టడ మేలిన రమినల్లి తలేగే ఒట్టే కట్టిసొందు హాదు, కుణీత నడేస్తూ ఇద్ద. కేళిదెర హేఱుత్తిద్ద, “నావు బేట్రోకెన్ ఫ్యామిలి హుదుగరు సేరి ఒందు ముగ్గిస్కో బ్యాండో కట్టిఏపి”.

“బ్యాండో! కట్టి పనో మాడ్రియా?”

“నీను బీఎల్స్ హెసరు కేళిదియా?”

“ఇల్ల, నానంతూ చోయుద్ద మధుగి, ననగేను గొత్తుపా?”

“శమాపే మాడ్రిదియా? నానంతూ అవర కతే కేళి శరణాగిబిట్టిదని. లండన్‌న లివపూర్ లోన ఒడెద కుటుంబద నాల్లు మధుగరు, తందేతాయి నదువే నదెతిద్ద జగభిందాగి మనయిల్లి ఇరోకాగల్లు. మనస్తన దుబి హోరహాకలు హాదు హాద్దు హాద్దు ఒందు దిన జగత్తినల్లే ఫేమస్సాగిబిట్టు. పిల్లు హేళిద్దనే, నావూ నమ్మ దుఖినా ఈ రితి జయిసోణ అంత.”

“రానా!”

“ననగే గొత్తు దిరి. ననమ్మ ప్లాన్ నినగే ఇష్ట ఆగోల్లు.”

“రానా నీను ఇదెల్ల మాడ్రిద్ సరియాగి ఓదోకే ఆగల్ల.”

“బిట్టు బిడ్డిని. పిల్లు హేళిదానే. సాధనే మాట్టేకార్టే ఎమోందు త్యాగ మాడబేకాగుత్తే అంత.”

“సరి, బిట్టుబిటు. ఆదరే, ఈగల్ల. మోదలు దోడ్డవనాగు, బీఎల్స్ నల్లి యారూ నిన్న థర చెక్క మధుగరాగిరిల్లు.”

“హోదల్లా! పిల్లు ఈ థర యోజనేనే మాడిల్ల, నానూ.”

“టీఎం రానా, ఇన్ను ట్యూమిదే. నిధాన మాడు. అమృనిగే గొత్తుదరే...”

చినాగుత్తే అంత బయి ఇత్తేర్తే అదే ఆయ్యు. చోణీయమ్మ హక్కిర ఎల్ల కేళి అమ్మ రానాగే చెన్నాగి కొట్టు హేళిదఱు, “ఇన్నేలే యావత్తు హిగే మాట్టేడ. ఎల్లి ప్రామిస్ మాడు!”

రానా కత్తు హోరణి అమ్మన్నో తీక్ష్ణవాగి నోడుత్తిద్దవను, నోడుత్తేలే ఇద్ద. హంచాదియంతే నుదిద, “ఇల్ల, నాను ప్రామిస్ మాడోదిల్ల”.

“రానా! నినగే గొత్తే, పనో మాతాడ్రిదియా అంత?” అమ్మన ద్వాని తల్లిగిత్తు.

ఇన్న స్నల్లు హోత్తుగిద్దరే గోడయ మేలిన బ్యాడమింటన్ రాకేట్ అమ్మన క్యెగే బిత్తిత్తు. స్టేపుల్ అంకల్ ఒందు నిల్లిసిదరు. “మాక్షభ జోతే నీను మాక్షభంగి ఆడోకే లురు మాడిదయా! ఈ విభారదల్లి నీను తాళ్లేయిందిరబోకు. కోప మాడ్మోండ్తే నడెయల్ల.”

“నీన తాళ్లేయేలువన్ను బిట్టు నాత మాడి హోరణి హోగిద్దనే” పశ్చద రంఘల్లి అమ్మ అణుత్తిద్దఱు. ఇల్లి రానా అణ్ణు ఇద్ద. రాకా అణ్ణు ఇరలిల్ల. అవశ కణ్ణల్లి మురిదుహోద చిత్రగటు సుఖయుత్తిద్దవ. అమ్మ మోదలు శాంతవాగియే ఇద్దఱు. ఆదరే, బాబాన బేజపాబ్బారి వత్సనగేంద బదలాగుత్తిద్దఱు. బాబా ఆగాగ్గె ఆఫీసిగే హోగ్గానే ఇరలిల్ల. ఇదే దిన హాదు హేళిసొందు కుళిరుత్తిద్ద. కంఠపేనూ బహశ చేన్నాగిరిల్ల. ఆదరే, ఒందే సమ గంటిగట్టలే హాదుత్తిద్ద. మధ్యాహ్నవాదరే సాకు భారి శిష్యింద హేఱుత్తిద్ద, “నదెరి, ఎల్లరూ జయదేవపురో పాక్ష సుత్తాదిసొందు బరోణ”.